

郵便局を通しての自動払込について

Sobre débito automático através da Agência do correio (YUUBINKYOKU)

- しゅみ **Mecanismo**

毎月一定日に給食費・教材費などを、保護者の預金口座から自動的に払い出し、学校の収納口座へ入金するシステムです。子どもが学校に現金を持参する手数がなくなり、紛失その他の事故が防げることになります。また、保護者の方も現金を手元に用意する必要がありません。したがって、預金を下ろしにいったりする手間がなくなります。

Sistema de fazer o débito automaticamente da conta dos pais para a conta da escola mensalmente no dia pré-determinado. O aluno não precisa levar dinheiro para a escola evitando acidentes como perda ou roubo. Os pais não terão necessidade de retirar dinheiro vivo. Não perderá tempo de ir retirar o dinheiro também.

- **手続きの方法** **Forma de fazer o pedido**

1 郵便局に預金口座を、保護者名義で開設してください。現在すでに預金口座のある方は、その口座を学費納入に利用していただければ結構です。

1. Abrir a conta na Agência do correio (YUUBINKYOKU) determinado pela escola em nome dos pais. Para quem já tem conta aberta, pode utilizá-lo sem problemas.

2 「自動払込利用申込書」に必要事項を記入・捺印し、郵便局へ提出してください。日本語が書けない場合は、印鑑と通帳と用紙をもって郵便局にいか、学校で記入の方法を相談してみてください。

2. Formulário [Jidou haraikomi riyō moushikomisyo], preencher, carimbar e entregar na Agência postal (YUUBINKYOKU). No caso de não saber escrever em japonês, levar o carimbo e a caderneta bancária à Agência do correio (YUUBINKYOKU) ou peça informação na escola.

3 手続きが完了されましたら、振替日の前日までに預金の預入をしていただければ、振り込み日には、自動的に学校納入されます。尚、手続きをされてから振替処理ができるようになるまで、少し日数がかかりますので、その間は現金で集金させてもらう場合があります。

3. Após abertura da conta, deixando o saldo referente ao valor determinado, o débito será feito automaticamente para a conta da escola.

Como leva algum tempo para a abertura da conta,se não estiver pronto até o dia do pagamento, deverá ser feito em dinheiro.

自動払込利用申込書

Pagamento por Débito Automático

通帳の裏出印を
1・2枚目に押
して下さい

carimbar as duas
primeiras folhas

O nome da criança

種目コード			契約種別コード			通帳記号				通帳番号							
1	6	6				1	2	3	4	0	2	8	5	4	5	6	7
			(郵便番号 4 9 2 - 3 7 7 7)			endereço											
通帳記号			岩倉市東町掛目 1														
(フリガナ)			イワクラ シロウ														
おなまえ			岩倉 太郎														
			Nome														
払込先口座番号			12180-86256971														
			岩倉東小学校E														
払込開始月			平成17年5月から														
			5 日 (土曜、日曜、祝日の場合は翌営業日)														
お金の種別			電気料金 20 住宅使用料 25 授業料等 29 別荘代金 34														
(注) 印は、郵便貯金通帳にお貼りの印を押しください。			ガス料金 21 公営借還金 26 購読料 31 税金 35														
おもしろい			水道料金 22 育英会返還金 27 年金保険 32 給食費等 36														
さい。			電話料金 23 各種保険料 28 会費 29														
ご契約者			イワクラ シロウ														
住所氏名			岩倉 一郎														
			電話 ()														
備考																	

記号・番号を
右端で記入し
て下さい

número da conta

O endereço enorme do
registrado

平成 17 年 5 月 日

ご注意

1. 支払済みの受領証等をお持ちの場合は、窓口にご提示ください。
2. 「印鑑」欄には、郵便貯金通帳にお貼りの印を押しください。
3. 「ご契約者(住所氏名)欄は、通帳記号と住所とご契約者の「住所氏名」が異なる場合には記入できません。

※お子様お一人ごとに必要です。(通帳は同じでもかまいません)
※郵便貯金になっていただけます。ボールペンでご記入ください。

A última folha fica com a criança
escrever com caneta

学年・給食費等の徴収金の自動引き落とし制度について(ポルトガル語)

Quanto ao débito automático das despesas escolares

1. 毎月の主な徴収内容 Principais despesas mensais.

- ・給食費 Despesa de merenda escolar.
- ・教材費 Despesas de materiais didáticos diversos.
- ・PTA会費 PTA(Associação de Pais e Mestres).(3 vezes por ano)

2. 指定金融機関 Bancos indicados

- ・郵便局 YUUBINKYOKU Agência do correio

3 「自動払込利用申込書」 Pagamento com débito automático

- ・入学式当日、担任に提出 Entregar ao professor no primeiro dia.
- ・1部3枚綴り、2枚に捺印、3枚とも提出

É composto de três vias, carimbar as duas primeiras mas entregar as três vias.

書き方がわからない場合は、通帳と印鑑を持ってきてください。

Caso tenha dúvida de como preencher, levar o carimbo e a caderneta do correio.

4. 払込の日 Dia do pagamento

- ・毎月の行事予定表で連絡します。払い込みの日までに入金してください。

O dia do pagamento e a quantia de dinheiro é contado pelo horário de evento de todos os meses. O dia do pagamento constará no programa mensal que o aluno receberá no primeiros dias de todos os meses.

学年・給食費等の徴収金の自動引き落とし制度について(スペイン語)

Cobro automático de los gastos escolares

1. 毎月の主な徴収内容 Principales contenidos de los gastos

- ・給食費 Comidas escolares
- ・教材費 Materiales
- ・PTA会費 Cuota de PTA (Asociación de Padres y Profesores)

2. 指定金融機関 Bancos indicados

- ・郵便局 YUUBINKYOKU

3. 「自動払込利用申込書」 Un automatic de formularios de aplicación de uso de pago

- ・入学式当日、担任に提出 Presentarlo al profesor del salón el día de la Ceremonia de Nuevo

Ingreso

- ・1部3枚綴り、2枚に捺印、3枚とも提出

Es un juego de 3 hojas. Se presenta todo el juego con sellos en 2 hojas.

書き方がわからない場合は、通帳と印鑑を持ってきてください。

En caso de no saber cómo llenarlo, favor de traer su libreta bancaria y sello.

4. 払込の日 Día del pago del correo.

- ・毎月の行事予定表で連絡します。払い込みの日までに入金してください。

El día del pago y la cantidad de dinero son contado por el programa del evento de todos los meses. Entre antes del día del pago.